A°. 1895  N°. 4.

PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING

van den 24n. April 1895 No. 246, bepalende de opneming in het Publicatie-blad van een afschrift van het op den 14n. Februari 1895 tusschen Nederland en België gesloten additioneel uitleveringsverdrag, waarbij het tusschen die landen bestaand traktaat tot wederzijdsche uitleveriug van misdadigers ook op de kolonien van toepassing verklaard wordt, en van een afschrift van de officiëele vertaling in de Nederlandsche taal van dat additioneel verdrag.

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Van den Minister van Koloniën ter afkondiging ontvangen hebbende:

1o. een afschrift van het op den 14n. Februari 1895 tusschen Nederland en België gesloten additioneel uitleveringsverdrag, hetwelk het tusschen die landen bestaand traktaat tot wederzijdsche uitlevering van misdadigers van 31 Mei 1889 (Nederlandsch Staatsblad No. 93) ook op de koloniën van toepassing verklaart; en

2o. een afschrift van de officiëele vertaling in de Nederlandsche taal van dat additioneel verdrag;

Heeft de opneming van de voormelde stukken in het Publicatieblad bevolen.

BARGE.

De Gouvernements-Secretaris,
HELLMUND.

Uitgegeven den 22sten Mei 1895.
De Gouvernements-Secretaris,
HELLMUND.

Afschrift,

Sa Majesté la Reine des Pays Bas et en son nom Sa Majesté la Reine Régente du Royaume, et Sa Majesté le Roi des Belges, ayant jugé utile d'étendre la convention pour l'extradition des malfaiteurs conclue à Bruxelles, le 31 mai 1889, aux colonies néerlandaises au moyen d'une convention additionnelle ont nommé à cet effet pour Leurs plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté la Reine Régente du Royaume des Pays-Bas : Mr. le Baron Gericke de Herwijnen, Chevalier Grand Croix de l'ordre du Lion Néerlandais, Chevalier de 1e. classe de l'ordre du Lion d'Or de la Maison de Nassau, Grand Cordon de l'ordre de Léopold de Belgique etc. etc, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté la Reine des Pays Bas près Sa Majesté le Roi des Belges, et

Sa Majesté le Roi des Belges : Mr. le comte de Merode Westerloo, Chevalier de l'ordre de Léopold, Grand Cordon des ordres du Sauveur de Grèce, de l'Etoile de Roumanie etc. etc., Membre de la Chambre des Représentants, Son Ministre des Affaires Etrangères,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme sont convenus de ce qui suit :

Article 1.

Les stipulations de la convention pour l'extradition des malfaiteurs, conclue à Bruxelles, le 31 mai 1889, seront applicables aux colonies et possessions étrangères des Pays Bas, mais étant basées sur la législation de la mère patrie, ces dispositions ne seront observées que pour autant qu'elles seront compatibles avec les lois en vigueur dans ces colonies et possessions.

Par dérogation à l'article 10 de la convention précitée, le délai pour la mise en liberté sera de trois mois.

Article 2.

La présente convention additionnelle entrera en vigueur trois mois après l'échange des ratifications.

Elle continuera à sortir ses effets jusqu'a six mois après déclaration contraire de la part de l'un des deux Gouvernements. Néanmoins elle sera censée denoncée par le seul fait de la dénonciation de la convention du 31 mai 1889.

Elle sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le délai d'un mois ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et y ont opposé leurs cachets.

Fait en double expédition, à Bruxelles le 14 février 1895.

(sig.) (L. S.) L. GERICKE (sig.) (L. S.) MERODE WESTERLOO.

Voor eensluidend afschrift,

De Secretaris Generaal

bij het Departement van Koloniën,

A. E. ELIAS.

Afschrift.

VERTALING.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en in Hoogst derzelver naam Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk, en Zijne Majesteit de Koning der Belgen, nuttig geoordeeld hebbende het verdrag betreffende de uitlevering van misdadigers, den 31 Mei 1889 te Brussel gesloten, tot de Nederlandsche Koloniën uittestrekken door middel eener additioneele overeenkomst, hebben te dien einde tot Hunne gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin.Weduwe, Regentes van het Koninkrijk: den Heer Baron Gericke van Herwijnen, Ridder Grootkruis der Orde van den Nederlandschen Leeuw, Ridder 1e. klasse der Orde van den Gouden Leeuw van het Huis van Nassau, Grootkruis der Orde van Leopold van België enz. enz., Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden bij Zijne Majesteit den Koning der Relgen, en

Zijne Majesteit de Koning der Belgen: den Heer Graaf van Merode Westerloo, Ridder der Orde van Leopold, Grootkruis der Orden van den Verlosser van Griekenland, van de Ster van Rumenië, enz. enz., Lid van de Kamer van Vertegenwoordigers, Hoogstdeszelfs Minister van Buitenlandsche Zaken, die, na elkander hunne volmachten te hebben medegedeeld, welke in goeden en behoorlijken vorm zijn bevonden, omtrent het volgende zijn overeengekomen.

Artikel 1.

De bepalingen van het verdrag betreffende de uitlevering van misdadigers, den 31 Mei 1889 te Brussel gesloten, zullen van toepassing zijn op de Koloniën en vreemde bezittingen der Nederlanden, doch, gegrondvest zijnde op de wetgeving van het moederland, zullen deze bepalingen slechts worden nageleefd voor zooverre zij bestaanbaar zijn met de wetten in die koloniën en bezittingen van kracht.

In afwijking van artikel 10 der bovenvermelde overeenkomst zal de termijn voor de invrijheidstelling drie maanden bedragen.

Artikel 2.

De tegenwoordige additioneele overeenkomst zal in werking treden drie maanden na de uitwisseling der akten van bekrachtiging.

Zij zal van kracht blijven tot zes maanden na verklaring in tegenovergestelden zin door eene der beide Regeeringen gedaan. Desniettegenstaande zal zij geacht worden te zijn opgezegd door het feit der opzegging van de overeenkomst van 31 Mei 1889.

Zij zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging er van zullen worden uitgewisseld binnen den termijn van eene maand of, zoo mogelijk, vroeger.

Ten blijke waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden het tegenwoordig verdrag hebben onderteekend en van hunne zegels voorzien.

In dubbel opgemaakt te Brussel den 14 Februari 1895.

(L. S.) (get.) L. GERICKE (L. S.) get. MERODE WESTERLOO.

Voor eensluidend afschrift,
De Secretaris Generaal
bij het Ministerie van Koloniën,
A. E. ELIAS.